20 YEARS OF IDW

ISSUE 13

COVER A

SONIC™

THE HEDGEHOG

SONIC

TAILS

ROUGH

TUMBLE

FREE PLAY

TIME 13

SELECT HERO

FLYNN · THOMAS · HERMS

SEGA®

WRITTEN BY **IAN FLYNN** ART BY **ADAM BRYCE THOMAS**
COLORS BY **MATT HERMS** LETTERS BY **SHAWN LEE**
ASSISTANT EDITOR **MEGAN BROWN** EDITOR **DAVID MARIOTTE**

Special thanks to Anoulay Tsai, Mai Kiyotaki, Aaron Webber, Michael Cisneros, Sandra Jo, and everyone at Sega for their invaluable assistance.

For international rights, contact **licensing@idwpublishing.com**

Chris Ryall, President & Publisher/CCO • **John Barber**, Editor-in-Chief • **Robbie Robbins**, EVP/Sr. Art Director • **Cara Morrison**, Chief Financial Officer • **Matthew Ruzicka**, Chief Accounting Officer • **Anita Frazier**, SVP of Sales and Marketing • **David Hedgecock**, Associate Publisher • **Jerry Bennington**, VP of New Product Development • **Lorelei Bunjes**, VP of Digital Services • **Justin Eisinger**, Editorial Director, Graphic novels and Collections • **Eric Moss**, Sr. Director, Licensing & Business Development

Ted Adams, IDW Founder

IDW®
www.IDWPUBLISHING.com

SEGA®

Facebook: **facebook.com/idwpublishing** • Twitter: **@idwpublishing**
YouTube: **youtube.com/idwpublishing** Tumblr: **tumblr.idwpublishing.com**
Instagram: **instagram.com/idwpublishing**

SONIC THE HEDGEHOG #13. JANUARY 2019. FIRST PRINTING. © SEGA. SEGA, the SEGA logo and SONIC THE HEDGEHOG are either registered trademarks or trademarks of SEGA Holdings Co., Ltd. or its affiliates. All rights reserved. SEGA is registered in the U.S. Patent and Trademark Office. All other trademarks, logos and copyrights are property of their respective owners. © 2019 Idea and Design Works, LLC. All Rights Reserved. IDW Publishing, a division of Idea and Design Works, LLC. Editorial offices: 2765 Truxtun Road, San Diego, CA 92106. The IDW logo is registered in the U.S. Patent and Trademark Office. Any similarities to persons living or dead are purely coincidental. With the exception of artwork used for review purposes, none of the contents of this publication may be reprinted without the permission of Idea and Design Works, LLC. Printed in Canada. IDW Publishing does not read or accept unsolicited submissions of ideas, stories, or artwork.

PREVIAMENTE

¡SUS PEQUEÑAS CELDAS NO NOS CONTENDRÁN POR MUCHO TIEMPO! SALDREMOS- ¡Y ENTONCES IREMOS A POR *VOSOTROS*!

¡OS HABÉIS HECHO ENEMIGOS DE POR VIDA DE...

-ROUGH & TUMBLE!

-PERO ESTOY SEGURO. ¡VALE! ¡ESTE *NO ES* EL DR. EGGMAN!

...PRETENDO ARREGLAR ESO. LE RESTAURARÉ A SU ANTIGUA GLORIA. /*EL DR. EGGMAN SERÁ RENACIDO*/

/*PERO NO SOY ÉL*/ /*NO QUIERO SER EGGMAN*/

¿ESTAMOS LISTOS PARA EL DESPEGUE, CAPITÁN?

¡JUSTO A TIEMPO! ¡AQUÍ VAMOS!

¡OH, SÍ! ¡SÍ. *REALMENTE*!

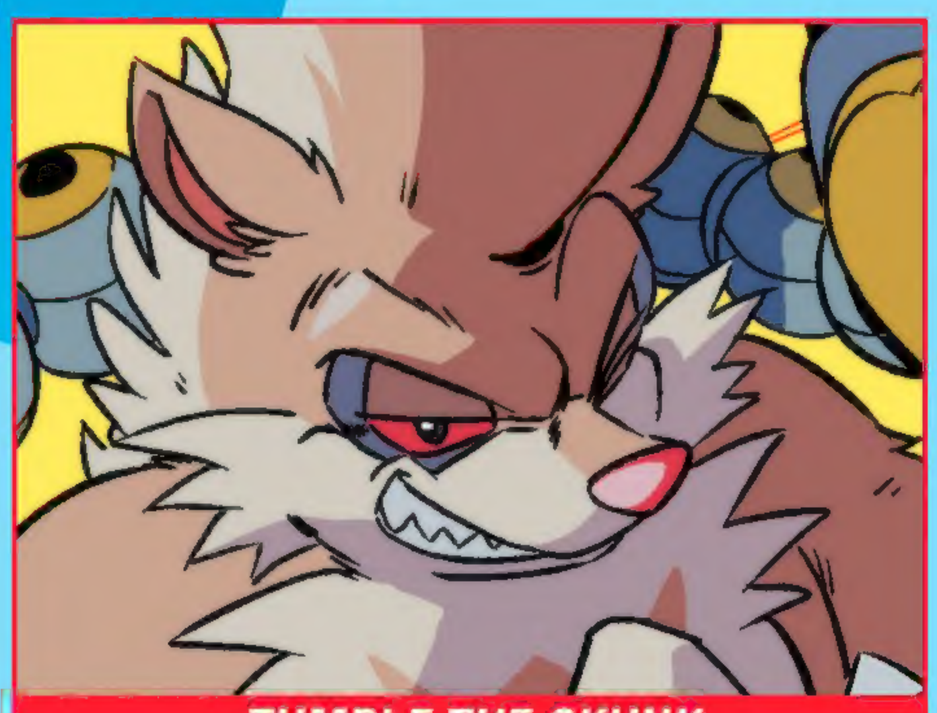
HE SUFRIDO BASTANTE LA INDIGNIDAD DURANTE MI ÚLTIMO CONTRATIEMPO. ¡AHORA EL MUNDO SUFRIRÁ A CAMBIO EN RESPUESTA!

PASANDO LISTA

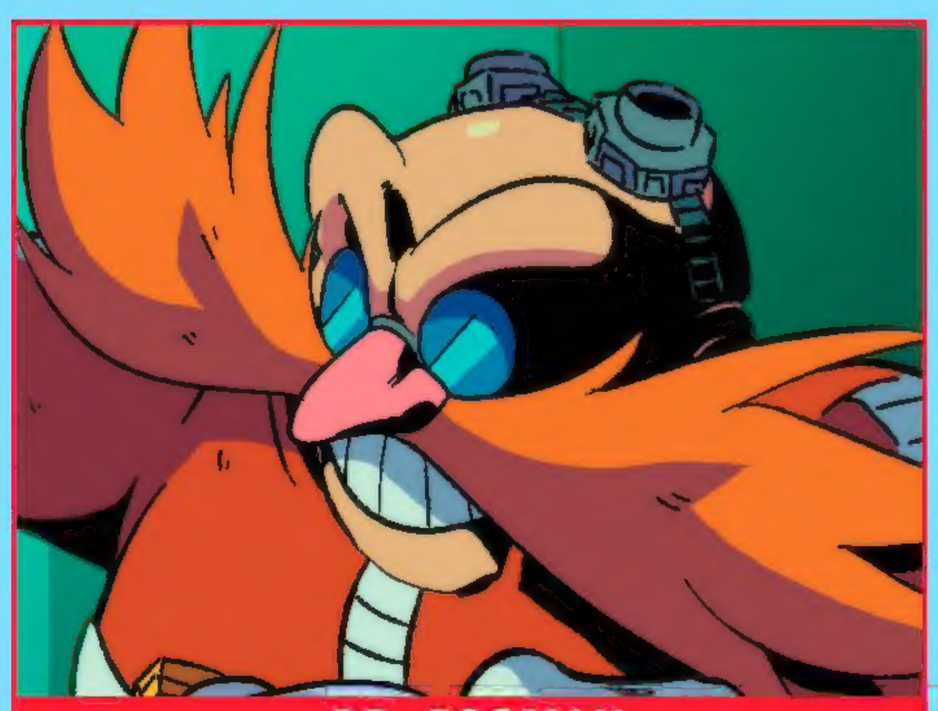
SONIC THE HEDGEHOG
El Borrón Azul.
La cosa viva más rápida.

MILES "TAILS" PROWER
Compañero experto en tecnología.
Genio de altos vuelos.

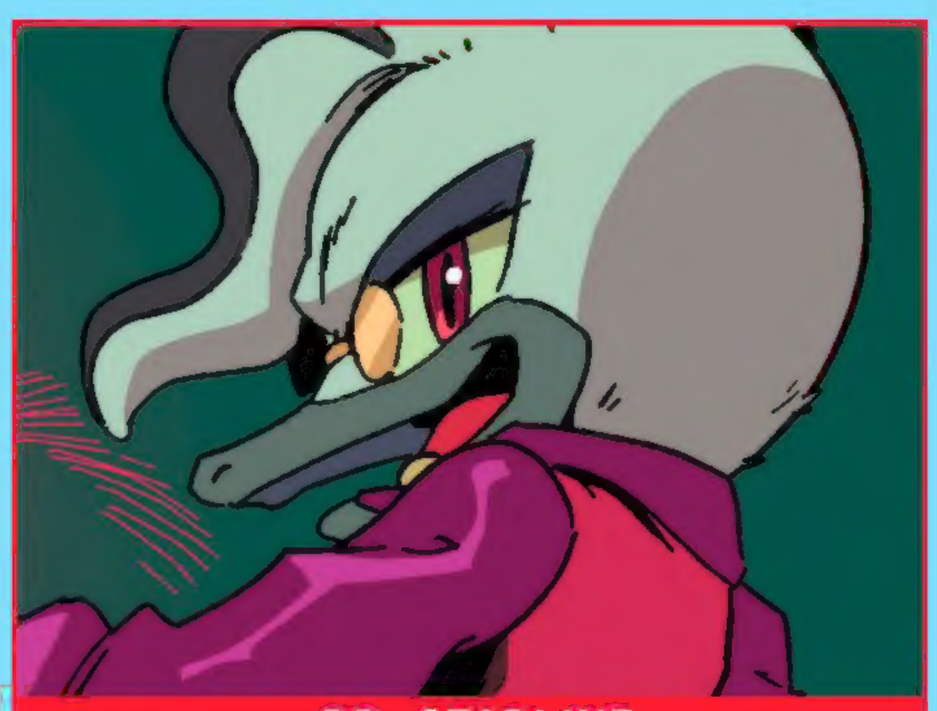
ROUGH THE SKUNK
Preparado para la venganza.
Hermano de Tumble.



TUMBLE THE SKUNK
Preparado para la venganza.
Hermano de Rough.



DR. EGGMAN
Genio Loco Restaurado.
Imperio Eggman.



DR. STARLINE
Aspirante a Villano.
Imperio Eggman.

¡HEY, HOLA! ¿TOMANDO UN DESCANSO? ESO ES GENIAL. PRÁCTICAMENTE LO QUE ESTOY HACIENDO. TAMBIÉN.

HAN SIDO SALVAJES ESTOS DÍAS PASADOS. TANTO COMO ME GUSTA LA AVENTURA, ME GUSTA UN RESPIRO. TAMBIÉN.

¿LOS DEMÁS? NO TANTO...

"AMY SE FUE DE VUELTA PARA AYUDAR A LOS DEMÁS. ES PARTE DE ALGO QUE ELLOS LLAMAN "LA RESTAURACIÓN"

"KNUCKLES ESTÁ DE REGRESO EN ANGEL ISLAND, VIGILANDO LA ESMERALDA MAESTRA."

"SILVER ESTÁ FUERA BUSCANDO ALGUNA AMENAZA DE MUERTE QUE AMENACE AL MUNDO."

"Y TAILS SIGUE OCUPADO CON UNO DE SUS (2) TROPECIENTOS PROYECTOS."

TRADUCCIÓN POR RÏNOA83

LES DIJE QUE PODÍAN RELAJARSE. EGGMAN SE HA "RETIRADO", METAL SONIC ESTÁ DESARMADO, Y TODO ESTÁ BIEN.

CUANDO LE *DIGO* A LA GENTE QUE REDUZCA LA VELOCIDAD, SABES QUE ALGO ESTÁ MAL- *¡JAJA!*

TRADUCCIÓN POR RINOA83

¡SONIC! ¡CREO QUE ALGO ESTÁ MAL!

LO HE GAFADO.[14]

¡ECHA UN VISTAZO A ESTO!

"ESTÁN CORDIALMENTE INVITADOS A LA FIESTA DE BIENVENIDA EN WINDMILL VILLAGE PARA CELEBRAR EL RETORNO DEL DOCTOR MÁS BRILLANTE DEL MUNDO".

¿DE DÓNDE VINO ESTO?

SIMPLEMENTE *APARECIÓ* EN MI TALLER. ES BASTANTE SINIESTRO, HONESTAMENTE.

LA REDACCIÓN NO SE ASIENTA BIEN CONMIGO.[3] TAMPOCO. ESTO SUENA *REALMENTE* COMO EGGMAN...

TRADUCCIÓN POR RINOA83

PERO SE FUE, DE ALGUNA FORMA- ¿CIERTO? TÚ Y LOS CHAOTIX CONFIRMARON QUE PERDIÓ LA MEMORIA Y SE CONVIRTIÓ EN UN MECÁNICO AMABLE.

SEP. "EL SR. TINKER."

ASÍ QUE, ¿SE RECOBRÓ? ¿O SE LAS ARREGLÓ PARA ENGAÑARNOS A TODOS?

QUIZÁS. ¿HAYA OTRO PUNTO DE VISTA...?

Y LO PEOR DE TODO, SHADOW VENDRÁ A DECIR, "TE LO DIJE." ¿NO?[7]

¡ESTO PODRÍA SER SERIO! ¡VAMOS A VERLO ENSEGUIDA! DEJASTE AL DOCTOR-QUIERO DECIR, AL ***SR. TINKER*** EN WINDMILL VILLAGE. ¿CIERTO?

CIERTO.

VAMOS, AMIGO. ¡CORRAMOS ALLÁ![8]

MIENTRAS EN UN LABORATORIO SECRETO...

¡DOO-DOO-DOO! ¡OBTENCIÓN DE CONJUNTO DE DATOS FRESCOS!

¡DEE-DEE-DEE! ¡VAMOS A CONQUISTAR EL MUNDO!

¡DA-DA-DA!

SONIC HA SIDO (*) AZUZADO, SEGÚN SUS INSTRUCCIONES, DOCTOR.

¡JA! ¡EXCELENTE!

(*) TRADUCIÓN POR RINOA83

¿TENÍAMOS QUE SER TAN... *EVIDENTES*? UNA EMBOSCADA SOLO HUBIERA SIDO SUFICIENTE.

DIJISTE QUE DEBERÍAMOS CONFUNDIR SU CABEZA, SABIENDO QUE ESTOY DE VUELTA Y A PUNTO DE HACER ALGO, HARÁ JUSTO ESO.

QUERÍA UNA PROCLAMACIÓN GLOBAL. ESO ES SUTIL.

PARA MÍ.

POR SUPUESTO, SEÑOR. NO QUISE JUZGARLO. ¿ESO ES...?

¡SÍ! ¡PRUEBA UNO!

¡MARAVILLOSO! ¡TRANSMUTACIÓN TOTAL E INSTANTÁNEA!

HMM... DEL TEJIDO ACTIVO DE LA PLANTA. SÍ. PERO NO DE LA MADERA PROCESADA...

NECESITO MÁS DATOS.

TRADUCCIÓN POR RINOA83

TRÁEME A LOS ANIMALES.

NADA ESTÁ EN LLAMAS O EN UN ROBOT. ESA ES UNA BUENA SEÑAL.

DE HECHO, NO HAY NINGUNA SEÑAL DE... NADIE. LO CUAL ES, YA SABES, UNA MALA SEÑAL.

¿EGGMAN SECUESTRÓ A TODOS EN EL PUEBLO?

¿SIN CAUSAR DAÑOS A LA PROPIEDAD? NAH. NO ES SU ESTILO.

TRADUCCIÓN POR RIÑOA83

¿HOLA? ¿HAY ALGUIEN AHÍ? ¡POR FAVOR, AYUDA!

¡ANCIANO [9] DESALIÑADO! ¿ESTÁ BIEN?

PIÑAta

¡GRACIAS A DIOS QUE APARECIERON. CHICOS! ¡POR FAVOR, AYUDADNOS!

¡POR SUPUESTO! ¿QUÉ LE SUCEDIÓ?

ESTARÉ BIEN- ¡ES EL RESTO DEL PUEBLO!

PIÑAta

¡PRIMERO ESOS MATONES SECUESTRARON AL SR. TINKER, Y LUEGO REGRESARON Y ENCERRARON A TODOS EN EL CENTRO COMUNITARIO!

¡SÍ! ¡NO FUE TODO UN TRUCO!

ESPERE-RETROCEDA. ¿CUÁNTO TIEMPO HACE QUE AGARRARON AL SR TINKER?

AL MENOS UNA SEMANA. NADIE PUDO ENCONTRARTE PARA CONTÁRTELO.

HE ESTADO OCUPADO ÚLTIMAMENTE.*

*STH#9-12

¿DIJO QUE LOS MISMOS TIPOS QUE ATACARON LA VILLA SECUESTRARON AL SR. TINKER?

SÍ. NUNCA LOS HABÍA VISTO ANTES RECIENTEMENTE. ESTOY SEGURO QUE MERODEAN POR AQUÍ AÚN.

¿TUVO UN BUEN VISTAZO DE ELLOS? ¿QUIZÁS ESCUCHÓ SUS NOMBRES?

TRADUCCIÓN POR RINOA83

¡OH, OS LOS DIREMOS!

OH, ¿QUÉ...?

¡PREPARAOS PARA DESTROZAROS!

¡PREPARAOS PARA TAMBALEAROS!™

¡ES TIEMPO DE RETRIBUCIÓN PARA...

-ROUGH & TUMBLE!

...¿ACABAN DE TRATAR DE RIMAR "TAMBALEAR"(7) CON "TUMBLE"?

¡AINS! ES UNA COSA QUE HACEN. ESTOS SON LOS IDIOTAS CON LOS QUE KNUX Y YO NOS ENREDAMOS EN CIUDAD BARRICADA.*

*STH VOL. 1

NO RECUERDO QUE DIJERAS QUE TENÍAN ESAS EXTRAÑAS ARMAS.

NAH. PERO NO HACE UNA DIFERENCIA. AYUDA AL ANCIANO A SALVAR A LOS ALDEANOS. ME ENCARGO DE ESTO.

¿ESTÁS SEGURO?

POSITIVO.

¡NO ACTÚES COMO QUE NO SOMOS NADA!

¡SOLO GANASTE PORQUE NOS ATACASTE CON WISPS EN MASA!

¿DÓNDE ESTÁ EL OTRO TIPO? QUIERO ATAR SUS RASTAS EN UN NUDO.

CRACK

KNUCKLES TIENE MEJORES COSAS QUE HACER QUE (14) TUTOREARTE EN HUMILDAD.

¡AHORA *TENGO* ALGUNAS PREGUNTAS PARA *USTEDES!*

¡¿DÓNDE ESTÁ EGGMAN?!

TRADUCCIÓN POR RINO43

¿FUE ÉL QUIEN OS SACÓ DE PRISIÓN?

NAW- ¡NO NECESITAMOS ESA AYUDA!

TRADUCCIÓN POR RNOA83

ENTONCES QUIÉN— YOW!

THOOMP

ESTO NO TIENE SENTIDO. USTEDES NO SON LO SUFICIENTE INTELIGENTES Y *COORDINADOS* PARA CONSTRUIR UN EQUIPO ASÍ.

Y NO SON LO SUFICIENTEMENTE SUTILES PARA DEJAR UNA CARTA CRÍPTICA.

DEJARÉ ESTE ASUNTO MISTERIOSO A LOS CHAOTIX.

¿POR QUÉ NO ME AHORRÁIS UN VIAJE Y ME CONTÁIS LO QUE QUIERO SABER?

¡SI NOS DERROTAS, TAL VEZ HABLEMOS!

¡NO TRATES CON ÉL!

TRADUCCIÓN POR RINOA83

¡APLÁSTALO!

SLAM

CLANK

¡TODOS, TODO ESTÁ BIEN! ¡SONIC Y TAILS HAN VENIDO A SALVARNOS!

¡TOCADO Y HUNDIDO!

ESTÁIS MEJOR AHÍ DENTRO HASTA QUE ACABE LA LUCHA. PONEOS A CUBIERTO Y MANTENED LAS CABEZAS BAJAS.

O-OH... DE ACUERDO ENTONCES...

¡PRUEBA DOS! ¡COMENZANDO CON ESPECÍMENES VERTEBRADOS!

¡JUSTO COMO ANTES! ¡UNA COMPLETA SATURACIÓN PRODUCE UNA TRANSMUTACIÓN INMEDIATA!

¡INICIANDO PRUEBA TRES!

¡POCKY! ¡AGARRA AL PICKY!

REEE REEE!

BIEN. ¡AHORA RETÍRATE!

¡FUNCIONÓ! ¡LA INFECCIÓN SE TRANSFIRIÓ INMEDIATAMENTE!

MMM... PERO LA TASA DE LA PROPAGACIÓN ES CONSIDERABLE-MENTE MÁS LENTA...

TRADUCCIÓN POR RINO483

¿OH-JO? ¿EL SUJETO MUESTRA TENDENCIAS AGRESIVAS SIN DIRECCIÓN?

¡ESO ES UN EXTRA!

¡VAMOS A MANTENER EL RITMO! ¡PASANDO A LA PRUEBA CUATRO!

MOVIENDO MUESTRAS A POSICIÓN.

¡AGÁRRALA O DEJO QUE EL POCKY TE AGARRE!

¡AHÍ VAMOS! AHORA, TOCA LA FLOR POR CADA UNA DE ESTAS MUESTRAS.

AHORA, MI PEQUEÑO BRIBÓN DEL BOSQUE. QUIERO QUE AGARRES ESTA FLOR...

¡VEN A BUSCAR LA FLOR, VENGA! ¡PUEDES HACERLO!

¡YYYYP!

TRADUCCIÓN POR PINOA83

YO... NO VEO NINGUNA SEÑAL DE INFECCIÓN, SEÑOR.

TRADUCCIÓN POR RINOA83

NO. PERO PASÓ DE LA FLORA A LA FAUNA. ¡ESA ES LA PRUEBA CINCO COMPLETADA!

¡MI *METAL VIRUS* ES UN COMPLETO ÉXITO!

¡AUN CON LA EXPOSICIÓN MÁS LEVE, LA CONCOCCIÓN SINTÉTICA SE EXTIENDE A TRAVÉS DEL TEJIDO ORGÁNICO CONVIRTIÉNDOLO EN MI ESCLAVO ROBÓTICO! ¡ES UN EJÉRCITO QUE SE CONSTRUYE SOLO!

LOS MATERIALES INORGÁNICOS O PROCESADOS PERMANECEN INERTES. ¡QUIERE DECIR QUE MIS INFRAESTRUCTURAS ESTÁN A SALVO DE LA INFECCIÓN O CORRUPCIÓN!

¡SOY UN GENIO!

¡ESTOY TAN FELIZ DE HABER SIDO PARTE DE ESTO! ¡NUNCA SOÑÉ QUE ESTARÍA TAN HONRADO CUANDO ESTUVE BUSCÁNDOLE!

¿CÓMO ME ***ENCONTRASTE?*** METAL SONIC TENÍA A LA MITAD DE MI IMPERIO EXPLORANDO EL GLOBO.

ÉL ENVIÓ GRUPOS DE BADNIKS A BUSCAR. ESO ES UN NÚMERO FINITO DE SENSORES SOBRE UN LIMITADO RANGO. TODO LO CUAL LLEVA TIEMPO.

YO TENÍA EL TOPACIO DE DEFORMACIÓN.

CON UNA CARGA MODESTA, PUDE ABRIR "VENTANAS" AL *MUNDO* EN UN INSTANTE.

MIRÉ MÁS Y MÁS LEJOS EN HORAS DE LO QUE LOS BADNIKS PODRÍAN HACERLO EN UN DÍA.

¿CUÁNDO DORMISTE?

DORMIR ES PARA LOS DÉBILES. ME PUSE MUY ENFERMO, PERO VALIÓ LA PENA PARA ENCONTRARLO.

¡BUF! no

ESTOY... TAN CONTENTO DE QUE PIENSES ASÍ. ¿PUEDES HACER ZOOM? QUIERO VER A SONIC RECIBIENDO PATADAS EN LOS DIENTES.

A SUS ÓRDENES, DOCTOR.

TRADUCCIÓN POR RINOA83

CLUD

TRADUCCIÓN POR RINOA83

¡JAJAJA! ¡NO PUEDO PERDER!

WHOP

¡LOS ALDEANOS ESTÁN A SALVO! ¿CÓMO VAS?

HE TENIDO A CHILI DOGS GOLPEÁNDOME EL ESTÓMAGO MÁS FUERTE.

¡YAYY!

OKAY. ESE FUE UN GRAN CHILI DOG...

¿QUIÉN TE PIDIÓ ENTROMETERTE, NIÑO? ¿POR QUÉ ESTÁS SIQUIERA AQUÍ?

PORQUE CUANDO EL DÍA NECESITA SER SALVADO...

¡UN EQUIPO NUNCA FALLA!

¡ESTÁIS A PUNTO DE QUE OS ATRAPEN SONIC & TAILS!

¡ESO ES NUESTRO! ¡PARAD DE ROBAR LO NUESTRO!

¡ME PIDO AL ENANO!

PERDÍ MI COLA. PERO ¡¿TÚ TIENES DOS?!

¿HEM...?

TRADUCCIÓN POR RINO A83

SPLORCH

¡ARG! ¿QUIERES QUE DIVIDAMOS? ¿QUIERES A ROUGH O...?

¡SÍ!

M' KAY.

TRADUCCIÓN POR RINOA83

¡HOLA, ALTO, OSCURO Y ESPANTOSO! ¡VAMOS A JUGAR AL PILLA PILLA! (11) ¡TÚ LA LLEVAS!

¡RRGH!

¡QUÉ BROMA INGENIOSA! ¡VENGA! ¡MUEVE ESAS PIERNAS RECHONCHAS! (12)

¡AÚN NO ESTÁS (13) FUERA DE PELIGRO, JUNIOR!

¡TENGO UN REGALO PARA TI! ¡DIRECTO DE MÍ PARA TI! ¡NYA-JA-JA!

TIHOOMP

TRADUCCIÓN POR RINOA83

¡AHH! ¡AHH! ¡AHH! ¡NO ES JUSTO! ¡NO ES JUSTO! ¡AHHHHH!

¡GLARPF!

SPLORCH

QUÉ PÉRDIDA DE UN CONDENSADOR DE VAPOR PERFECTAMENTE BUENO.

¿DEBEMOS PASAR A LA PRUEBA SEIS?

NO HAY "PRUEBA SEIS".

TRADUCCIÓN POR RINO A83

¿SEGURO QUE NO BROMEA? NUESTRAS MUESTRAS DE DATOS SON MINÚSCULAS.

EL METAL VIRUS *FUNCIONA* STARLINE. ¡ES HORA DE PASAR A LA *SIGUIENTE FASE* DE MI PLAN MAESTRO!

¿PERO QUE SÍ...?

¡JA JA JA! ¿*QUIÉN* ES LA MENTE MAESTRA MALVADA AQUÍ?

USTED, SEÑOR.

¡ERES UN SALTARÍN OSCURO! ¡AHORA MANTÉN UN OJO SOBRE LA CARNE DE CAÑÓN...

...MIENTRAS TRABAJO EN EL PRÓXIMO PASO!

¡UNO-DOS! ¡UNO-DOS! ¡APRESÚRATE, AMIGO!

¿NUNCA "¡UUF!" TE "¡PUF!" CALLAS?

CRACK

NAH. ES PARTE DE MI ENCANTO.

SWAP

TRADUCCIÓN POR RINOA83

BRAK-KA-KRAK

¡Y AHORA...!

ESTO NO ES JUSTO. TENÍA UNA COLA OTRA VEZ. LA LONGITUD. EL PESO. TENÍA TODO DE VUELTA...

TRADUCCIÓN POR RINOA83

OKAY. TÍO. SE ACABÓ. VAMOS.

INSENSIBLE. ERES TAN SOLO UN INSENSIBLE. TODO LO QUE SIEMPRE QUISE HACER ERA TENER TU CABEZA EN...

Y SOLO POR ESO. MI SIMPATÍA SE HA AGOTADO.

¿TODO BIEN, TAILS?

SÍP. LE DÍ A PROBAR DE SU PROPIA MEDICINA Y APLASTÉ SU LANZACOHETES.

¡GAK! ¡AGH! ¡BLEH!

TRADUCCIÓN POR RINOA85

UN TRATO ES UN TRATO. ¿RECORDÁIS? OS DERROTAMOS. ASÍ QUE DECIDME QUÉ HICÍSTEIS CON EL DR. EGGMAN.

¿NO QUERRÁS DECIR EL "SR. TINKER"?

NO TE HAGAS EL LISTO CONMIGO. NO ERES BUENO EN ELLO.

BIEN. ¿QUIERES SABER QUÉ TAN MAL? NOSOTROS...

VOIP

SNAP

¡¿QUÉ DEMONIOS FUE ESO?!

¿ALGÚN TIPO DE... AGUJERO DE GUSANO LOCALIZADO?

ASÍ QUE... ESTÁ DE VUELTA, ¿NO? QUIERO DECIR... ESOS TIPOS SECUESTRARON AL SR. TINKER, Y LUEGO APARECEN CON ESA TECNOLOGÍA...

SÍ, PERO ¿QUIÉN LOS SACÓ DE PRISIÓN? ¿QUIÉN LES DIJO DÓNDE *ESTABA* EL SR. TINKER?

NOS ESTAMOS PERDIENDO LA MITAD DE LAS PIEZAS DEL PUZLE. COMO... ¿QUÉ SI ALGUIEN MÁS ESTÁ INVOLUCRADO?

QUIZÁS ALGUIEN ESTÁ UTILIZANDO AL VIEJO, HACIENDO QUE CREA QUE ESTÁ CONSTRUYENDO... NO SÉ, JUGUETES O ALGO.

VENGA, SONIC...

LO SÉ. LO SÉ. SOLO... *REALMENTE* ESPERO QUE NO SEA LO OBVIO.

VERÉ SI SILVER ENCONTRÓ ALGO. ¿VIENES?

VE TÚ. EL PUEBLO HA SUFRIDO ALGUNOS DAÑOS. AYUDARÉ A LIMPIAR. LUEGO IRÉ A BUSCARTE.

OKAY. ¡TE VEO LUEGO!

UN EXTRAÑO ATAQUE CASUAL. TAILS Y YO NOS SEPARAMOS. ESTO SE SIENTE *MUCHO* COMO CUANDO LAS COSAS EMPEZARON CON NEO METAL SONIC...

¡SIN EMBARGO, NO VOY A CUESTIONAR ESTA VEZ A TAILS! ¡VOY A AVERIGUAR ESTO- *RÁPIDO!*

TINKER - EGGMAN - *QUIENQUIERA* QUE SEAS AHORA- ¡VOY A ENCONTRARTE! ¡TUS PLANES NO VAN A TOCAR TIERRA!

TRADUCCIÓN POR RINO A83

¡TIENE QUE DARNOS OTRA OPORTUNIDAD, DOC! ¡ESTUVIMOS *TAN CERCA!*

¡NUEVA COLA! ¡NUEVA COLA!

TRADUCCIÓN POR RINO1A83

¡OH-JO-JO! ¿QUÉ SUCEDE, METAL SONIC? ¿SIENTES COMO QUE ESTÁS SIENDO PASADO POR ALTO? (15)

¡TUVISTE TU TURNO!

¡JA JA JA! ¡ENCANTADOR!

SI PUEDO SER TAN AUDAZ, SEÑOR. COMPARTO EL ENTUSIASMO DE METAL SONIC.

¿OH-JO?

POR FAVOR, DEJE QUE TOME LA PRÓXIMA OPORTUNIDAD CON SONIC. SÉ ***EXACTAMENTE*** CÓMO LUCHAR CONTRA ÉL.

¡LA PRÓXIMA VEZ: SONIC VS. DR. STARLINE!

GLOSARIO

CÓMO LEER EL GLOSARIO: Durante la lectura os habréis fijado en una serie de números al lado de los textos. Cada uno indica la frase o palabra que se aclara en esta sección. Entre paréntesis encontrarás (Pág) que indica la página donde aparece y (Pn) que indica el panel al que corresponde en dicha página. Espero que os sirva y esta sea una experiencia mucho más disfrutable y diviertida a partir de ahora.

Saludos, Rinoa83.

1. Baited: Hostigar, azuzar, engañar con un cebo. (Pág 7 / Pn 2)

2. Bajillion: Tropecientos // Indica un número o cantidad extremadamente grande pero no especificado. (Pág 4 / Pn 5)

3. Don't sit well with: Significa que no estás cómodo o de acuerdo con algo o alguien. (Pág 6 / Pn 1)

4. Jinxed it: Una condición o período de mala suerte que parece haber sido causado por una persona o cosa específica. También puede significar ser gafe (persona con mala suerte) (Pág 5 / Pn 2)

5. Not out the woods yet: Frase hecha que significa que aún no se han acabado los problemas o dificultades. (Pág 20 / Pn 5)

6. Play tag / You're it!: Esta frase tiene un doble sentido como la utiliza Ian Flynn en el texto. Por un lado, tenemos que "play tag" está más relacionado con el *'juego de las atrapadas'* o *'pilla pilla'* como se le conoce en España. Sin embargo, también vemos como anteriormente Sonic califica a Tumble de *Alto, oscuro y espantoso*, por lo que puede estar "etiquetándolo" para insultarlo y reírse de él. Además, tenemos el: You're it! (lit. ¡Tú eres eso!), pero que al estar jugando con él también es "¡Tú la llevas! Por todo esto, es que Sonic dice a continuación que es una *broma ingeniosa* ya que ha combinado ambos sentidos. (Pág 20 / Pn3)

7. Pummel: Aporrear. // Aquí me he tomado la licencia artística de cambiar el verbo "Aporrear" por "Tambalear" para hacer una rima con el nombre de Tumble que fonéticamente suena como (Tambel, *ˈtʌmbəl*). (Págs 10-11 / Pns 5-1)

8. Race ya there!: Puede significar tanto correr deprisa o echar una carrera hasta algún lugar. (Pág 6 / Pn 5)

9. Scruffy: Desaliñado. // Pido disculpas porque creía que era el nombre del jefe del pueblo, pero al corregir de nuevo me di cuenta de que era un adjetivo. (Pág 9 / Pn 4)

10. Snerk: En el original aparece la palabra "snerk" que es retener el aire en la boca para aguantar la risa. Yo lo he traducido por '¡Buf!' porque creo que es lo más cercano al sonido que haría. (Pág 17 / Pn 5)

11. So?: Sería literalmente '¿Por tanto?', pero en español no me sonaba bien y abrevié a '¿No?' (Pág 6 / Pn 4)

12. Stubby: Achaparrado, rechoncho. Bajo/corto y grueso. (Pág 20 / Pn 3)

13. Swing and a miss!: Una expresión idiomática (relacionada con el béisbol) que se usa normalmente para describir una broma que no fue graciosa, inapropiada o que no se entendió. Se puede traducir por 'fracaso rotundo', 'tocado y hundido'... (Pág 13 / Pn 5)

14. Tutorear: Hacer de tutor de alguien. (Pág 11 / Pn 4)

15. You're being overlooked: Eggman está bromeando con "Overlook" (pasar por alto) y el hecho de que Metal Sonic se transformó en Master Overlord. Hace un juego de palabras con *Overlook/Overlord*. (Pág 27 / Pn 2)